

Poetic encounter and art photography exhibition

STONE & Sea

Municipal Gallery of Paphos, 9-23 October

Concept:

The stone being so inextricably linked to the fate of the Cypriot people and the sea, as a fundamental element forming its idiosyncrasies will constitute the basic theme of this exhibition and poetry gathering. The naked plastic artistic beauty of the rocky landscape encounters the fluidity of the sea. A meandering into the multitude of stones deeply rooted inside the earth, the statues or pebbles on this easternmost island in the Mediterranean. The sea as a cultural value, as a place of ideal-wellbeing, a eutopia open to otherness.

A dialogue between pictures and words through an encounter of Greek-Cypriot and Turkish-Cypriot creators.

Organized by the **Ministry of Education and Culture – Cultural Services and Pafos 2017**

Photograph exhibition curator: **Platon Rivellis**

Concept and planning: Dr **Nadia Stylianou**,

Senior Cultural Officer, Cultural Services

Implementation: **Maria Thoma, Georgia Hoplarou**,

Cultural Officers, Cultural Services

SELECTION OF POEMS BY GREEK CYPRIOT POETS:

- **Nadia Stylianou**, Senior Cultural Officer
- **Yiannis Ioannou**, Professor of French and Comparative Literature at the University of Cyprus
- **Stefanos Stavridis**, author

SELECTION OF POEMS BY TURKISH CYPRIOT POETS:

- **Ibrahim Aziz**, author
- **Mehmet Kansu**, author

Stone and Sea

A Photography exhibition

The subject of a group exhibition is simply a linchpin holding the different creative proposals together. However, in the case of a photography exhibition, there should also be another suggestive albeit distinct connecting term referring to the type of photography in order to partly determine the aim of bringing different photographers under the same exhibition. Here, the aim of this specific exhibition was to express visual poetry, in other words an artistic dimension, for which it would make sense to emphasise the creator's personality rather than the information content. Therefore, the conventional and general subject of the title highlights the substantial and specific theme which, as everywhere in art, is no other than the uniqueness of the creator's artistic identity. The theme of this exhibition, both abstract and general as well as self-evident for the inhabitants of an island, was challenging as it had to project the importance of every personal sensitivity and approach. The selection of even a few photographs from every photographer who submitted samples of their work is an honour to their trust but also their eagerness to take part in this exhibition; at the same time it enhances the viewer's interest vis-à-vis the diversity of proposals. Besides, not only to an experienced viewer but also to the simply sensitive one, an artistic proposal is always a serendipitous encounter, like a richly promising initial contact.

Platon Rivellis

Exhibition Curator

Φωτογράφοι | Fotoğrafçılar | Photographers

Κυριάκος Ανδρέου, Ιωάννης Γέρου, Βάκης Γιαννάκης, Ήλιος Ενταφιανός, Mehmet Erdogan, Gökhan Gökberk, Ayşe Gokyigit, Mehmet Gökyigit, Ζήνων Ζήνωνος, Ντένη Ζίγκα, Μερóπη Θεοκλήτου, Στάθης Ιακωβίδης, Ανδρέας Ιερειδής, Μαρίνα Καντούνα, Ελένη Κέστα, Αντώνης Κολιός, Ηλίας Λάμπρου, Μυριάνθη Λοΐζου, Πέτρος Μαλιώτης, Ιωάννα Μαρκίδου, Νίκος Μέττος, Kayra Musa, Σάββας Νικολαΐδης, Χαράλαμπος Νικολαΐδης, Γιώργος Πανταζής, Μαίρη Παντέχη, Γιώργος Πατατάκος, Έμιλυ Πήττα, Μελής Πήττας, Κυριάκος Πιερίδης, Θάνος Σαββίδης, Νίκος Σταθάκης, Φοινίκη Στούππα, Νικόλας Στρατουράς, Στέλλα Στυλιανού, Τενfík Ulual, Πέτρος Φιάκας, Ανθή Χαραλάμπους, Κωνσταντίνος Χαραλάμπους, Σύμος Χαραλάμπους, Λίλη Χρήστου, Μαίρη Χριστοφίδη

Ποιητές | Şairler | Poets

Fatma Akilhoca, Zeki Ali, Αλεξάνδρα Γαλανού, Ümit İnatçı, Λίνος Ιωαννίδης, Αγγέλα Καϊμακλιώτη, Mehmet Kansu, Ελένη Κεφάλα, Gürgeç Korkmazel, Χριστόδουλος Μακρής, Μάριος Μιχαηλίδης, Γιώργος Μολέσκης, Tamer Öncül, Νίκος Ορφανίδης, Faize Özdemirciler, Νάσα Παταπίου, Ευρυδική Περικλέους Παπαδοπούλου, Beste Sakallı, Jenan Selçuk, Havna Tekin, Νένα Φιλούση, Ανδρέας Χατζηθωμάς, Βασιλκα Χατζήπαπα, Χρήστος Χατζήπαπας, Γιώργος Χριστοδουλίδης.

Μετάφραση ποιημάτων | Şiirlerin çeviri Poetry translations

Aydin Mehmet Ali, Zeki Ali, Ibrahim Aziz, Zehra Azizbeyli, Stephen Gee, Duriye Gokcebag, Γιάννης Γκούμας, Ιρένα Ιωαννίδου, Gürgeç Korkmazel, Robyn Marsack, Γιώργος Μολέσκης, Δέσποινα Πυρκεττή, Μαρία Σιακαλλή, Ian Stephen, Πηνελόπη Στρατή, Ahmet Yikik.



ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

KIBRIS CUMHURİYETİ
EĞİTİM VE KÜLTÜR
BAKANLIĞI



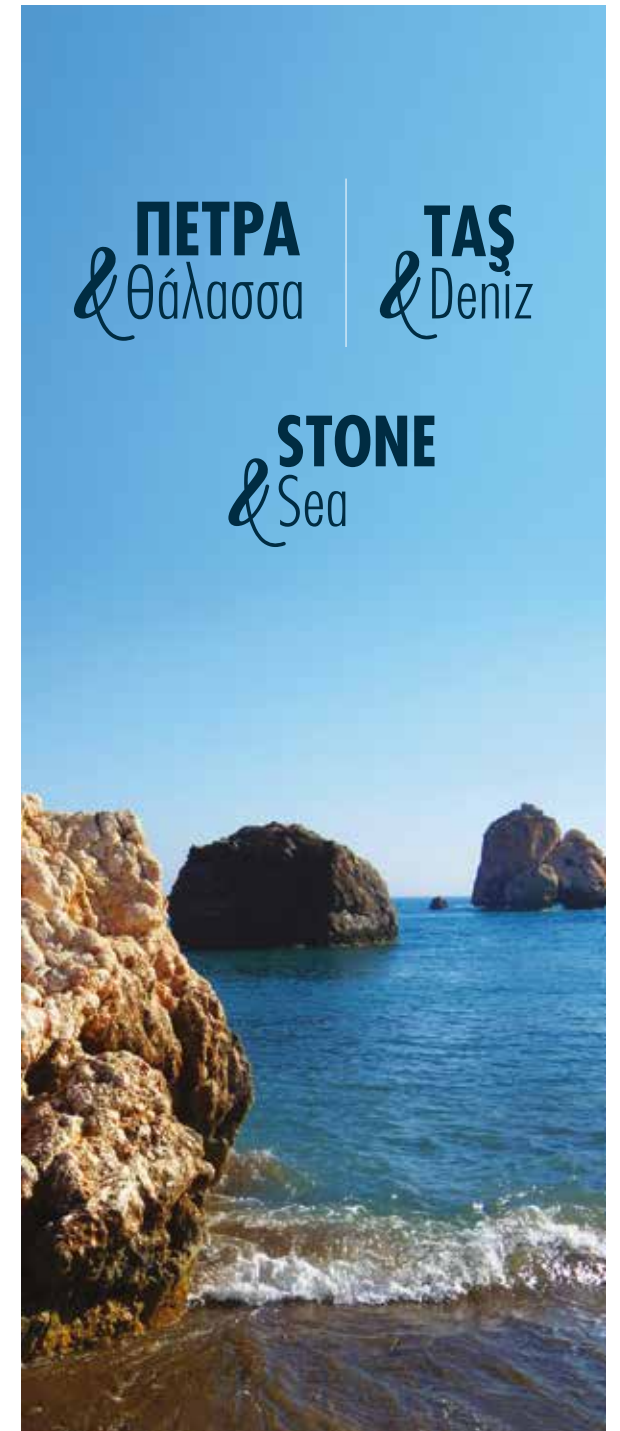
KÜLTÜR HİZMETLERİ



PAFOS2017
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE



EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE



Έκθεση φωτογραφίας και ποιητική συνάντηση με θέμα

ΠΕΤΡΑ & Θάλασσα

Δημοτική Πινακοθήκη Πάφου
9-23 Οκτωβρίου

Σκεπτικό:

Η πέτρα, άρρηκτα συνδεδεμένη με τη μοίρα του κυπριακού λαού, και η θάλασσα, βασικό στοιχείο ως προς τη διαμόρφωση της ιδιοσυγκρασίας του, θα αποτελέσουν τη βασική θεματική της έκθεσης και της ποιητικής συνάντησης. Το γυμνό πλαστικό κάλλος του βραχώδους τοπίου, συναντά τη ροϊκότητα της θάλασσας. Μια περιπλάνηση μέσα από πέτρες ριζωμένες βαθιά στο χώμα, αγάλματα, βότσαλα στην ακρονησίδα αυτή της Μεσογείου. Η θάλασσα ως πολιτισμική αξία, ως χώρος ευτοπίας, ανοιχτός στην ετερότητα. Ένας διάλογος εικόνας και λόγου μέσα από μια συνεύρεση Ελληνοκυπρίων και Τουρκοκυπρίων δημιουργών.

Οργανωτής: Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού – Πολιτιστικές Υπηρεσίες και Πάφος 2017

Επιμελητής έκθεσης: Πλάτων Ριβέλλης

Ιδέα και σχεδιασμός εκδήλωσης: Δρ Νάντια Στυλιανού, Ανώτερη Μορφωτική Λειτουργός, Πολιτιστικές Υπηρεσίες
Υλοποίηση: Μαρία Θωμά, Γεωργία Χόπλαρου, Μορφωτικές Λειτουργοί, Πολιτιστικές Υπηρεσίες

ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ ΕΛΛΗΝΟΚΥΠΡΙΩΝ:

- Νάντια Στυλιανού, Ανώτερη Μορφωτική Λειτουργός
- Γιάννης Ιωάννου, Καθηγητής Γαλλικής και Συγκριτικής Λογοτεχνίας στο Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Στέφανος Σταυρίδης, λογοτέχνης

ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥΡΚΟΚΥΠΡΙΩΝ:

- Ιμπραχίμ Αζίζ, λογοτέχνης
- Μεχμέτ Κανσού, λογοτέχνης

Πέτρα και Θάλασσα

Μια έκθεση φωτογραφίας

Το θέμα μιας ομαδικής έκθεσης δεν είναι παρά ένας συνδετικός κρίκος ανάμεσα σε διαφορετικές δημιουργικές προτάσεις. Όταν όμως η έκθεση αφορά τη φωτογραφία, τότε πρέπει να υπάρξει και ένας άλλος, υπαινικτικός αλλά παρόλα αυτά διακριτός συνεκτικός όρος, ο οποίος να αφορά το είδος της φωτογραφίας, έτσι ώστε να καθορίζεται εν μέρει και ο στόχος της συγκέντρωσης διαφορετικών φωτογράφων. Στην περίπτωση της συγκεκριμένης έκθεσης στόχος ήταν η έκφραση μιας οπτικής ποιητικής, μιας καλλιτεχνικής επομένως διάστασης, η οποία δεν θα είχε νόημα να δώσει το κύριο βάρος της στην πληροφορία, όσο στην προσωπικότητα του δημιουργού. Επομένως το τυπικό και γενικό θέμα του τίτλου δίνει την πρωτοκαθεδρία στο ουσιαστικό και ειδικό θέμα που δεν είναι άλλο, όπως σε όλη την τέχνη, από την μοναδικότητα της καλλιτεχνικής ταυτότητας του δημιουργού. Το θέμα αυτής της έκθεσης, τόσο αφηρημένο και γενικό, αλλά και τόσο αυτονόητο για τους κατοίκους ενός νησιού, ήταν μια πρόκληση για να αναδειχθεί η σημασία κάθε προσωπικής ευαισθησίας και προσέγγισης. Η επιλογή -λίγων έστω- φωτογραφιών, αλλά από κάθε φωτογράφο που υπέβαλε δείγματα της δουλειάς του δεν τιμά απλώς την εμπιστοσύνη του και την προθυμία του να συμμετάσχει, αλλά πολλαπλασιάζει το ενδιαφέρον του θεατή μπροστά στην ποικιλία των προτάσεων. Άλλωστε, τόσο για τον έμπειρο, όσο και για τον απλώς ευαίσθητο, θεατή, μια καλλιτεχνική πρόταση είναι πάντα μια ευτυχής συνάντηση, σαν μια πρώτη γνωριμία γεμάτη υποσχέσεις.

Πλάτων Ριβέλλης

Επιμελητής της έκθεσης

“Ταș ve Deniz” konulu fotoğraf sergisi ve şiir buluşması

TAŞ & Deniz

Baf Belediyesi Resim Galerisi, 9-23 Ekim

Ανα fikir:

Kıbrıs halkının yazgısıyla sınıksız bağlı olan Taş ve mizacının biçimlenmesinde temel öge olan Deniz; fotoğraf sergisiyle şiir buluşmasının ana konusunu oluşturuyor. Kayalık manzaranın çiril çıplak güzelliği, denizin akıcılığıyla buluşuyor. Akdeniz'in en doğusunda bulunan bu adada, toprağa derince kök salmış taşlar, yontular ve çakıl taşları arasında bir gezinti. Kültürel değer olarak, ideal refaha uygun ve çeşitliliğe açık bir mekân olan deniz. Kıbrıslı Rum ve Kıbrıslı Türk sanatçıların bir araya gelmesi yoluyla bir resim ve söz diyalogu.

Düzenleyen: Eğitim ve Kültür Bakanlığı Kültür Hizmetleri ve Baf 2017

Sergi Yönetmeni: Platon Rivellis

Fikir ve planlama: Dr. Nadia Stilianu, Kıdemli Kültür Memuru, Kültür Hizmetleri
Uygulamaya: Maria Thoma, Yeoryia Hoplaru, Kültür Memurları, Kültür Hizmetleri

KIBRISLI RUM ŞAIRLERİN ŞİİRLERİNİ SEÇENLER:

- Nadia Stilianu, Kıdemli Kültür Memuru
- Yannis Ioannu, Kıbrıs Üniversitesi Fransız ve Karşılaştırmalı Edebiyat Profesörü
- Stefanos Stavridis, yazar

KIBRISLI TÜRK ŞAIRLERİN ŞİİRLERİNİ SEÇENLER

- İbrahim Aziz, yazar
- Mehmet Kansu, yazar

Taş ve Deniz

Bir fotoğraf sergisi

Bir karma serginin teması farklı yaratıcı önerilerin arasındaki bağlantıdan başka bir şey değildir. Fakat sergi fotoğrafla ilgili olduğu zaman, fikir verici ama aynı zamanda, farklı fotoğrafçıların bir arada bulunmasının hedefinin kısmen belirlenmesi amacıyla fotoğrafın türüne ilişkin olan belirgin ve yapıştırıcı bir şartın daha olması gerekmektedir. Söz konusu olan serginin amacı, yaratıcının kişiliğine kadar bilgiye de ağırlığını vermesinin anlamsız olacağı görsel bir şiirin, dolayısıyla bir sanat boyutunun ifade edilmesidir. Nitekim, başlıgın tipik ve genel konusu, tüm sanat dallarında olduğu gibi, sanatçının sanatsal kimliğinin benzersizliğinden başka bir şey olmayan temel ve spesifik bir konuyu ön plana çıkarır. Bu serginin konusu, hem soyut ve genel hem de bir adanın sakinleri için bu kadar aşikar, her kişisel duyarlılığın ve yaklaşımın önemini göstermek için bir meydan okuma olmuştur. Çalışmalarının örneklerini sunan her fotoğrafçıdan, az da olsa fotoğraf seçilmesi, sadece fotoğrafçının güvenine ve katılma isteğine saygı göstermekle kalmaz, aynı zamanda izleyicinin ilgisini eserlerin çeşitliliği ile de çekmektedir. Sonuçta, sanatsal bir teklif, hem deneyimli izleyici hem de sadece duyarlı izleyici için her zaman mutlu bir buluşma, taahhüt dolu bir ilk tanışma gibidir.

Platon Rivellis

Sergi Yönetmeni